

Social Security



# كيف يؤثر عملك على مخصصاتك

٢٠١٢

[www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov)

# كيف يؤثر عمالك على مخصصاتك

يمكنك الحصول على مخصصات التقاعد والمستفيدين من إدارة الضمان الاجتماعي والعمل في نفس الوقت. ولكن، إذا كنت دون سن التقاعد الكامل وكنت تكسب ما يزيد عن مبالغ معينة، سيتم خفض قيمة المخصصات التي تحصل عليها. ومن المهم ملاحظة أن قيمة المخصصات المنخفضة هذه لا تضيع بصورة حقيقية. ستزيد مخصصاتك عندما تبلغ سن التقاعد الكامل بحيث تعوّض قيمة المبالغ التي تم حجزها على مكاسبك السابقة. (كما لا يتلقى الأزواج والزوجات والمستفيدون الذين يقومون برعاية أطفال دون سن الرشد أو معاقين، مخصصات إضافية عند تقاعدهم عند بلوغهم سن التقاعد الكامل إذا ما تم احتجاز المخصصات بسبب عملهم.

**ملاحظة:** تسري مجموعة مختلفة من القواعد على الأشخاص الذين يتلقون مخصصات الإعاقة من إدارة الضمان الاجتماعي أو دفعات دخل الضمان التكميلي. ينبغي عليك إبلاغ إدارة الضمان الاجتماعي بكافة المكاسب. تسري كذلك قواعد مختلفة إذا كنت تعمل خارج الولايات المتحدة. اتصل بنا إذا كنت تعمل خارج الدولة (أو كنت تخطط للقيام بذلك).

## ما المقدار الذي يمكنك أن تكسبه وتستمر في الحصول على المخصصات؟

إذا كنت مولوداً ما بين ٢ يناير/كانون الثاني ١٩٤٣ و ١ يناير/كانون الثاني ١٩٥٥، يكون سن تقاعدك الكامل للحصول على المخصصات هو ٦٦ عاماً. إذا كنت تعمل وبلغت سن التقاعد الكامل أو أكبر من ذلك السن، فإنه بإمكانك الاحتفاظ بكافة مخصصاتك، بغض النظر عن مقدار ما تكسبه. إذا كان عمرك أقل من سن التقاعد الكامل، فهناك حد لمقدار ما يمكنك كسبه والحصول في نفس الوقت على مخصصات الضمان الاجتماعي الكاملة. إذا كان عمرك دون سن التقاعد الكامل خلال العام ٢٠١٢، بأكمله، يتعين علينا أن نقوم بخصم ١ دولار من مخصصاتك مقابل كل ٢ دولار تكسبهما فيما يزيد عن ١٤,٦٤٠ دولاراً.

إذا بلغت سن التقاعد الكامل خلال عام ٢٠١٢، فإنه يتعين علينا أن نخصم ١ دولار من مخصصاتك مقابل كل ٣ دولار تكسبها فيما يزيد عن مبلغ ٣٨,٨٨٠ دولاراً وذلك حتى الشهر الذي بلغت فيه سن التقاعد الكامل.

### توضح هذه الأمثلة كيفية تأثير القواعد عليك:

لنقل مثلاً أنك تقدمت بطلب للحصول على إعانة الضمان الاجتماعي عند سن ٦٢ سنة في شهر يناير ٢٠١٢، وكان المبلغ الذي ستحصل عليه هو ٦٠٠ دولار في الشهر (أي ٧,٢٠٠ دولار في السنة). وخلال عام ٢٠١٢، تخطط للعمل لتحصل على مبلغ ٢٠,٨٠٠ دولار (بزيادة ٦,١٦٠ دولار عن الحد البالغ ١٤,٦٤٠ دولار). سوف نحتجز مبلغ ٣,٠٨٠ دولاراً من إعانة الضمان الاجتماعي الخاصة بك (١ دولار مقابل كل ٢

دولار تكسبهما فوق الحد). ولكي نقوم بذلك، سنحتجز جميع مبالغ الإعانة من يناير ٢٠١٢ إلى يونيو ٢٠١٢. وابتداءً من يوليو ٢٠١٢، ستتلقى الإعانة البالغة ٦٠٠ دولار وسيتم دفع هذا المبلغ لك كل شهر حتى نهاية العام. في ٢٠١٣، سندفع مبلغ ٥٢٠ دولارًا إضافي الذي قمنا باحتجازه في يونيو ٢٠١٢.

أو لنقل مثلاً أنك لم تصل بعد إلى سن التقاعد الكامل في بداية السنة، ولكن وصلت لذلك السن في نوفمبر ٢٠١٢. وكنت تكسب ٣٩,٩٦٠ دولارًا في الأشهر العشرة من يناير حتى أكتوبر. خلال هذه الفترة، ستحتجز مبلغ ٣٦٠ دولار (أي ١ دولار مقابل كل ٣ دولارات تكسبها زيادة عن الحد البالغ ٣٨,٨٨٠ دولارًا). ولكي نقوم بذلك، سنحتجز أول شيك لك في السنة. وبداية من شهر فبراير ٢٠١٢، ستتلقى إعانتك البالغة قيمتها ٦٠٠ دولار، وسيتم دفع هذا المبلغ لك كل شهر حتى نهاية العام. وسندفع لك المبلغ المتبقي البالغ ٢٤٠ دولارًا في يناير ٢٠١٣.

## مكاسبك ومخصصاتك — ما المقدار الذي ستحصل عليه؟

إن الجدول التالي يعطيك فكرة عن مقدار ما ستحصل عليه من مخصصات الضمان الاجتماعي عن عام ٢٠١٢، وذلك بناء على المخصصات الشهرية والمكاسب المقدرة.

بالنسبة للأشخاص الذين يقل عمرهم عن سن التقاعد الكامل خلال السنة بالكامل

فإنك سوف تحصل على مخصصات سنوية بقيمة	وكننت تكسب	إذا كان مخصص الضمان الاجتماعي الشهري الخاص بك يبلغ
٨,٤٠٠ دولار	١٤,٦٤٠ دولار أو أقل	٧٠٠ دولار
٨,٢٢٠ دولار	١٥,٠٠٠ دولار	٧٠٠ دولار
٥,٧٢٠ دولار	٢٠,٠٠٠ دولار	٧٠٠ دولار
١٠,٨٠٠ دولار	١٤,٦٤٠ دولار أو أقل	٩٠٠ دولار
١٠,٦٢٠ دولار	١٥,٠٠٠ دولار	٩٠٠ دولار
٨,١٢٠ دولار	٢٠,٠٠٠ دولار	٩٠٠ دولار
١٣,٢٠٠ دولار	١٤,٦٤٠ دولار أو أقل	١,١٠٠ دولار
١٣,٠٢٠ دولار	١٥,٠٠٠ دولار	١,١٠٠ دولار
١٠,٥٢٠ دولار	٢٠,٠٠٠ دولار	١,١٠٠ دولار

ما هو الدخل المُعتبر ... ومتى نقوم بحسابه؟

إذا كنت تعمل لصالح شخص آخر، فإنه يتم حساب أجرك فقط مقابل حدود المكاسب الخاصة بالضمان الاجتماعي. إذا كنت تعمل لحساب نفسك، فإننا نقوم فقط بحساب صافي مكاسبك من عملك الحر. نحن لا نحسب بعض أنواع الدخل مثل الإعانات الحكومية الأخرى وأرباح الاستثمار والفوائد والمعاشات والإيرادات السنوية والمكاسب الرأسمالية. ولكننا نحسب مساهمات الموظف في المعاش أو خطة التقاعد إذا كان مبلغ المساهمة محسوباً ضمن إجمالي أجور الموظف.

إذا كنت تعمل مقابل أجر، فإنه يتم حساب الدخل عندما يتم كسبه وليس عندما يتم دفعه. إذا كان لديك دخل قد كسبته في سنة واحدة ولكن تم الدفع في السنة التالية، فإن

ذلك الدخل لا يتم حسابه كمكاسب عن السنة التي تحصل فيها على ذلك الدخل. ومن الأمثلة على ذلك الأجر والعلاوات المترجمة الخاصة بالحالات المرضية أو العطلات.

إذا كنت تعمل لحساب نفسك، فإنه يتم حساب الدخل عندما تحصل عليه — وليس عندما تكسبه — وذلك ما لم يتم دفعه في سنة بعد أن تُصبح مستحقاً للضمان الاجتماعي وكنت قد كسبته قبل أن تصبح مستحقاً للضمان الاجتماعي.

## قاعدة خاصة بالنسبة للسنة الأولى من تقاعدك

أحياناً يكون بعض الأشخاص الذين يتقاعدون في منتصف السنة قد حصلوا بالفعل على مكاسب تزيد عن حد المكاسب السنوية. وهذا هو سبب وجود قاعدة خاصة تسري على مكاسب سنة واحدة والتي عادة ما تكون السنة الأولى من التقاعد. وبموجب هذه القاعدة، يمكنك الحصول على شيك ضمان اجتماعي كامل عن أي شهر كامل من فترة تقاعدك، وذلك بغض النظر عن مكاسبك السنوية.

في عام ٢٠١٢، يُعتبر الشخص الذي يقل عمره عن سن التقاعد الكامل خلال السنة بالكامل، أنه قد تقاعد إذا كانت المكاسب الشهرية ١,٢٢٠ دولاراً أو أقل. على سبيل المثال، يتقاعد جون سميث عند سن ٦٢ عاماً بتاريخ ٣٠ أكتوبر/تشرين أول ٢٠١٢، سيكسب ٤٥,٠٠٠ دولاراً حتى شهر أكتوبر/تشرين أول.

ثم يبدأ بالعمل بوظيفة ذات دوام جزئي بدءاً من نوفمبر/تشرين الثاني، حيث يكسب مبلغ ٥٠٠ دولاراً شهرياً. وبالرغم من أن مكاسبه عن السنة تزيد بشكل كبير عن حد عام ٢٠١٢ (١٤,٦٤٠ دولاراً)، إلا أنه سوف يحصل على دفعة ضمان اجتماعي عن الفترة لشهري نوفمبر/تشرين الثاني وديسمبر/كانون الأول. وسبب ذلك هو أن مكاسبه في تلك الأشهر تقل عن

١,٢٢٠ دولاراً، وهو الحد الشهري الخاص بالنسبة  
للأشخاص الذين يقل عمرهم عن سن التقاعد الكامل.  
إذا كان السيد/ سميث يكسب أكثر من ١,٢٢٠ دولار في  
أي من هذين الشهرين (نوفمبر/ تشرين ثاني أو ديسمبر/  
كانون أول)، فإنه لن يحصل على مخصصات عن ذلك  
الشهر. ابتداءً من ٢٠١٣، ستسري عليه الحدود السنوية  
فقط.

أيضاً، إذا كنت تعمل لحساب نفسك، فإننا نأخذ في  
الاعتبار مقدار العمل الذي تقوم به في أعمالك من أجل  
تحديد ما إذا كنت متقاعداً أم لا. ومن بين الطرق للقيام  
بذلك هو النظر إلى مقدار الوقت الذي تقضيه في العمل.  
وعلى وجه العموم، فإذا كنت تعمل لأكثر من ٤٥ ساعة  
في الشهر في العمل الحر، فإنك لا تكون متقاعداً؛ وإذا  
كنت تعمل أقل من ١٥ ساعة في الشهر، فإنك تكون  
متقاعداً. إذا كنت تعمل بين ١٥ ساعة و ٤٥ ساعة في  
الشهر، فلن تُعتبر متقاعداً إذا كانت وظيفتك تتطلب  
الكثير من المهارة أو إذا كنت تقوم بإدارة أعمال كبيرة.

## الإبلاغ عن التغييرات التي تحدث في مكاسبك

لقد قمنا بتحديد مقدار مخصصات الضمان الاجتماعي  
الخاصة بك في عام ٢٠١٢ بناءً على ما أخبرتنا به  
بخصوص ما ستكسبه هذا العام. إذا كنت تعتقد أن  
مكاسبك لعام ٢٠١٢ سوف تكون مختلفة عما أخبرتنا به  
في الأصل، ينبغي عليك أن تبلغنا بذلك على الفور.

إذا كان هناك أعضاء آخرون في الأسرة يحصلون  
على مخصصات بناءً على عملك، فإن مكاسبك بعد  
البدء في الحصول على مخصصات التقاعد يمكن أن  
تؤدي إلى تخفيض مخصصاتهم أيضاً. مع ذلك، إذا كان  
الزوج/الزوجة والأطفال يحصلون على مخصصات  
كأعضاء في الأسرة، فإن مكاسبهم تؤثر فقط على  
المخصصات الخاصة بهم.

إذا كنت بحاجة إلى مساعدة في تحديد مكاسبك، يُرجى الاتصال بنا. عندما تقوم بالاتصال، كن على معرفة برقم الضمان الاجتماعي الخاص بك.

## هل ستتلقى مخصصات شهرية أعلى إذا ما تم احتجاز مخصصاتك بسبب العمل؟

نعم. إذا ما تم احتجاز بعض مخصصات التقاعد الخاصة بك نتيجة لمكاسبك، سيتم زيادة مخصصاتك ابتداءً من بلوغك سن التقاعد الكامل بحيث يتم أخذ الأشهر التي تم فيها احتجاز مخصصاتك بعين الاعتبار.

على سبيل المثال، لنفترض أنك تتلقى مخصصات تقاعد عند بلوغك سن ٦٢ عاماً في ٢٠١٢ وكنت تتلقى مبلغ ٧٥٠ دولاراً شهرياً. ثم تعود بعد ذلك للعمل ويتم احتجاز مخصصاتك على مدى ١٢ شهراً. سنقوم بإعادة حساب مخصصاتك عند بلوغك سن التقاعد الكامل وهو ٦٦ عاماً وندفع لك ٨٠٠ دولاراً في الشهر (حسب الدولار اليوم). ويمكن أن يكون دخلك في السنوات ما بين ٦٢ و ٦٦ عاماً عالياً إلى حد يستوجب احتجاز جميع المستحقات لتلك السنوات. في تلك الحالة، سندفع لك ١,٠٠٠ دولار في الشهر ابتداءً من سن ٦٦ عاماً.

## هل هناك طرق أخرى يمكن للعمل أن يزيد بها من مخصصاتك؟

نعم. نقوم في كل سنة بمراجعة السجلات الخاصة بكافة المستفيدين من الضمان الاجتماعي ولديهم عمل. إذا وُجد أن آخر سنة من المكاسب لديك هي أحد أعلى السنوات لديك، فإننا نقوم بتحديد مخصصاتك وندفع لك أية زيادة مستحقة. هذا إجراء تلقائي ويتم دفع الإعانة في ديسمبر من العام التالي. على سبيل المثال، في ديسمبر ٢٠١٢، من المفترض أن تحصل على زيادة مقابل أرباحك عام ٢٠١١ إذا كانت تلك الأرباح قد أدت إلى زيادة فوائذك. وسوف تكون الزيادة بأثر رجعي لشهر يناير ٢٠١٢.



## الاتصال بالضمان الاجتماعي

لمزيد من المعلومات وللحصول على نُسخ من منشوراتنا، يُرجى زيارة موقعنا الإلكتروني [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov) أو الاتصال برقمنا المجاني ١٢١٣-٧٧٢-٨٠٠-١ (وبالنسبة للصم أو من لديهم صعوبة في السمع، فيمكنهم الاتصال برقم الهاتف النصي ٠٧٧٨-٣٢٥-٨٠٠-١). إننا نتعامل مع جميع المكالمات بسرية تامة. إذا كنت تتحدث الإسبانية، فاضغط الرقم ٢. وإذا كنت تتحدث أية لغة أخرى، فاضغط الرقم ١، وانتظر على الخط واستمع إلى المطالبات الصوتية التلقائية باللغة الإنجليزية حتى يقوم أحد ممثلينا بالرد عليك. سوف يتصل الممثل بمترجم فوري للمساعدة في مكالمتك. يمكننا الإجابة عن أسئلة محددة في الفترة من الساعة ٧ صباحًا إلى ٧ مساءً، من الاثنين إلى الجمعة. يمكننا تقديم المعلومات باللغة الإنجليزية من خلال خدمة الهاتف الآلي على مدار ٢٤ ساعة يوميًا.

كما أننا نريد أيضاً أن نتأكد من أن الخدمة التي تحصل عليها تتميز بالدقة والاحترام. لهذا السبب يقوم ممثل ثانٍ للضمان الاجتماعي بمراقبة بعض المكالمات الهاتفية.